



Noviembre 2023

Gaceta de Tsu スペイン語

Asociación de Intercambio Internacional de Tsu
Tsu Nishi Marunouchi 23-1 Tel:059-229-3146 Fax:059-227-8070
http://tiea.jp E-mail:info@tiea.jp



Ayuda escolar para alumnos de 1^{er} grado

La ciudad ofrece ayuda para cubrir una parte de los gastos para el ingreso a primer grado de la escuela primaria en abril del próximo año a las familias con dificultades económicas.

Correspondientes Personas que viven dentro de la ciudad, cuyos hijos ingresarán a la escuela primaria (shogakko/chugakko) en abril del próximo año.

- Suspendieron la ayuda de asistencia social (Seikatsu Hogo)
- Personas exentas de impuestos (Hikazei)
- Reciben Subsidio de manutención infantil (Jido Fuyo Teate)
- Tienen dificultades económicas



Plazo para la solicitud 22 de diciembre (viernes)

Fecha de pago 11 de marzo de 2024 (lunes)

Valor de la ayuda

	Valor	Lugar de solicitud
Alumnos de shogakko	54,060 yen	Sección de Educación escolar y oficinas de educación
Alumnos de chugakko	63,000 yen	Escuela actual

< Mayores informaciones >

Sección de educación escolar ☎ 059-229-3245

REUNIÓN DE CONSULTAS SOBRE ALQUILER DE VIVIENDAS PARTICULARES

Consulta gratuita
Se necesita reserva

¿Tiene problemas con respecto a la búsqueda de vivienda? El propietario le negó la residencia, no puede encontrar un garante, tiene dificultades para alquilar una casa debido al idioma, etc.

Fecha: 25 de noviembre de 2023 (sábado) 10:00 ~ 15:00

Lugar: Tsu Region Plaza segundo piso sala 3 (Tsu shi Marunouchi 23-1)

Correspondientes: Personas que buscan viviendas en alquiler en la ciudad de Tsu, especialmente personas mayores, con discapacidades, familias con niños, extranjeros, etc.

Contenido: Consultas y proporción de información sobre los problemas al buscar viviendas.

- Presentación de inmuebles.
- Este día no se harán contratos ni visitas a la propiedad.

Patrocinador: Centro de apoyo sobre viviendas de Mie

Habrà intérprete de portugués

< Mayores Informaciones >

Departamento de Planificación Urbana Sección de Política Urbana ☎ 059-229-3290

Departamento de Mantenimiento de Tierras Sección de Política de viviendas ☎ 059-224-2720

CURSO DE ASISTENCIA GERIÁTRICA

Lugar: Career Adademy (frente a la estación de Matsusaka) Tel. 0598-30-6828

Costo: El curso es gratuito, mas será necesario 5,500 yenes para adquirir los textos.

Las Kanji del texto también estará escrito en Hiragana.

Solicitud: Deberá inscribirse en el Hello Work

Inscripciones: del 27 de septiembre al 7 de noviembre de 2023

Entrevista: 14 de noviembre de 2023 (el resultado será enviado el 17 de noviembre)

Período: del 28 de noviembre de 2023 al 2 de febrero de 2024 9:40~16:10

Cualquier duda, entre en contacto directamente con la academia.

< Mayores Informaciones >

Career Academy Matsusaka shi Asahi cho 14-11 ☎ 0598-30-6828 Encargado: YONEKURA y YUHO



Takatora Rakuza

Fecha: 3 de noviembre (viernes) 10:00~16:00

Lugar: Avenida Phoenix, Tsu Mannaka Hiroba

Escenario: Interpretación de tambor Taiko y otras presentaciones

New Marche Letter: Artículos obtenidos dentro y fuera de la provincia

Bazar: Popas y otros artículos

Mercado: Productos locales de Ichishi, Hakusan y Misugi



FESTIVAL DE AGRICULTURA SILVICULTURA Y PESCA

Calle comercial de Marunouchi 9:30~15:00

Verduras, arroz, té, mariscos entre otros productos agrícolas, forestales y pesqueros de la ciudad de Tsu. También habrá espacio para fabricar productos de madera y probar misoshiru de Aosa (sopa de miso y ulva).

MERCADO DE PLANTAS Y FLORES DE TSU

Avenida Phoenix 10:00~16:00

Venta de flores, crear macetas originales (100 personas), dibujos de promoción ecológico para colorear, sala de consultas.

Vacuna contra COVID-19

Inicio de la vacunación de otoño de 2023



Costo/Dosis	Gratuito / 1 Dosis por persona
Periodo	20 de septiembre de 2023 a 31 de marzo de 2024
Tipo de vacuna	Omicron XBB.1.5 Takeda (Novavax)
Envío de los cupones	Los cupones de vacunación serán enviados a las personas correspondientes que completaron la primera vacunación.
Lugar para vacunación	[Página web de la ciudad de Tsu] <u>Verifique el método de reserva en la lista de instituciones médicas colaboradoras a través del código QR.</u> *No habrá vacunaciones en grupo.
Reserva	Realice su reserva cuando resiba su cupón de vacunación.



<Mayores Informaciones>

Call Center (Consultas sobre vacunación contra COVID-19) ☎ 0120-059-550

VACUNA CONTRA INFLUENZA ESTACIONAL

Para evitar el contagio simultáneo del COVID-19 e Influenza estacional las siguientes personas podrán aplicarse la vacuna contra Influenza.

Correspondientes: Residentes registrados en la ciudad que cumplen las siguientes condiciones:

- Personas con más de 65 años de edad
- Personas entre 60 a 64 años de edad con problemas cardíacas, renales o respiratorias cuya vida diaria es extremadamente restringida. (consulte con su médico)

Periodo de vacunación: hasta el 31 de enero de 2024

Lugar: Instituciones médicas colaboradoras dentro de la provincia

Dosis: 1 dosis **Costo:** 1,200 yenes

Documentos necesarios: Libreta de salud y documento de identidad

<Mayores Informaciones>

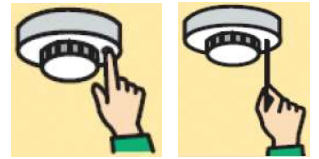
Municipalidad de Tsu - Sección de Promoción de Salud Tel:059-229-3310

CAMPAÑA DE PREVENCIÓN DE INCENDOS

La semana entre el 9 al 15 de noviembre se realiza la campaña de prevención de incendios a nivel nacional. Durante el invierno el aire es seco y aumenta la probabilidad de ocurrir incendios. Para proteger las vidas y los bienes de valor, todos debemos tener conciencia sobre prevención de incendio.

Inspección periódica de las alarmas contra incendio

El mantenimiento adecuado después de la instalación es muy importante. Cualquier persona puede revisar fácilmente las alarmas contra incendio presionando el botón o tirando de la cuerda para comprobar si suena correctamente. En caso de falla o si ya paso más de 10 años desde su instalación, deberá reemplazarla inmediatamente.



- ◆ Dormitorios, escaleras Alarma detectora de humo
- ◆ Cocina, salas y otros Alarma detectora de humo o de calor, para mayor seguridad se recomienda instalar la alarma detectora de calor.

< Mayores informaciones >

Sección de Prevención ☎ 059-254-0356



9 DE NOVIEMBRE DÍA DE LLAMADAS 119

El 119, es un número de teléfono habilitado para emergencias, con el cual podemos reportar accidentes, incendios u otras emergencias. Los últimos años ha aumentado el número de denuncias desde teléfonos móviles. Por tanto, verifique la forma correcta para llamar al 119.

Como llamar al 119

Llame desde un lugar seguro y hable claro y con calma. Si habla desde el teléfono móvil, puede llevar un tiempo en determinar la ubicación, por tanto informe sobre algún edificio o tienda que sirva como punto de referencia, su nombre y dirección.



Sevicio multilingue para llamadas de emergencia

Para atender con rapidez las llamadas de emergencia de extranjeros que tienen dificultades para comunicarse en japonés, se utiliza el sistema de llamada de 3 vías. Así podrán realizar la llamada de emergencia sin preocuparse por las barreras del idioma. Las llamadas al 119 podrán ser atendidas en más de 5 idiomas, como inglés, coreano, chino, portugués y español.

Sistema de información LIVE 119

Con este sistema el Centro de comando podrá obtener informaciones en tiempo real. Consiste en enviar imágenes del local de desastre durante la llamada al 119. En caso de que el comandante solicite las imágenes, pedimos su colaboración.



Cuidados al llamar por el teléfono móvil

Algunos modelos de móvil reponen automáticamente cuando el teléfono se cae. También hay casos que involuntariamente hace una llamada de emergencia mientras el móvil está dentro del bolso o los niños tocan el teléfono y llaman sin el conocimiento de los padres. Si llama al 119 por error, informe al operador que cometió un error. La función de notificación automática se puede cambiar en la configuración del teléfono.

< Mayores informaciones >

Sección de Comando de comunicaciones ☎ 059-254-0119

Simulacro general de desastres

No se sabe cuándo ocurrirá un gran desastre en el lugar donde vivimos, incluso en la ciudad de Tsu. Este año, los residentes del área de Kumozu, instituciones médicas, organizaciones relacionadas con prevención de desastres y otros voluntarios compartirán roles y trabajarán juntas para llevar a cabo un simulacro de un gran desastre sísmico.

Habrà también un espacio relacionado con desastres en que cualquiera podrá observar y experimentar, por tanto no dude en unirse.

Pedimos para estacionar los carros en el parqueo frente a la puerta principal de JFE, y tomar el autobús hasta el lugar del simulacro. Si desea participar, entre en contacto con la sección de Relaciones Públicas.

Fecha y hora: 12 de noviembre de 2023 (domingo) 9:00~11:30

Lugar: Kumozugawa Sagan Joka Center (Tsu shi Kumozu Kokan cho 52-5)

< Mayores informaciones >

Municipalidad de Tsu - Sección de Relaciones Públicas ☎ 059-229-3146



Noviembre – MES DE PREVENCIÓN DEL ABUSO INFANTIL

Tipos de abuso infantil

- **Violencia física** --- Incluye golpes, sacudidas, empujones, quemaduras o cualquier daño físico.
- **Negligencia** --- Proporcionar una mala alimentación, no responder a las necesidades físicas o emocionales, no llevarlos al médico cuando es necesario, no cumplir con una buena higiene, dejar a los niños pequeños solos en casa o dentro del coche.
- **Abuso sexual** --- Consiste en forzar a un niño a participar en actividades sexuales de cualquier tipo, mostrar situaciones sexuales o ser objeto de pornografía.
- **Violencia psicológica o emocional** --- Humillar, atemorizar, amenazar, gritar, insultar, violencia a un miembro de su familia en su delante (DV – Violencia Doméstica).

Cómo prevenir el abuso infantil

Si tiene sospecha de violencia, reporte rápidamente al Centro de Consejería Infantil o a la Municipalidad.

Promover la educación sin castigos corporales

El castigo corporal de los niños está prohibido por Ley. El castigo corporal repetitivo, puede afectar en el desarrollo físico y mental del niño.

< Mayores informaciones >

Centro de Consejería Infantil 1 8 9 (marcando al 189 se comunica con el Centro de Consejería infantil más próximo)
Sección de Apoyo Infantil ☎ 059-229-3284 *Las personas que necesitan intérprete 059-229-3146

GAMBARUKAI

Lugar Centro Comunitario de Takachaya
(Tsu shi Takachaya 4 chome 37-59)

Día y horario Sábados 18:30~20:00

Costo Adultos - ¥100/vez Niños - gratis

- ★ Estudio de la lengua japonesa
- ★ Ayuda en las tareas escolares
- ★ Grupo de estudio para niños

CONSULTAS SOBRE LA VIDA COTIDIANA

En la Sección de Relaciones Públicas, podrá solicitar intérprete de **inglés, tagalo, portugués y español** para realizar consultas sobre seguro de salud, impuestos, asistencia social, educación entre otros trámites municipales. También podemos atender en 14 idiomas utilizando el sistema de video llamadas del dispositivo Tablet.

< Mayores informaciones >

Sección de Relaciones Públicas ☎ 059-229-3102

POBLACIÓN EXTRANJERA

(1 de Octubre 2023)

	País	Población	diferencia
1	Brasil	2,260	-11
2	Filipinas	1,791	24
3	Vietnam	1,698	65
4	China	1,261	35
5	Indonesia	604	15
6	Nepal	507	14
7	Bolivia	420	5
8	Corea	409	4
9	Tailandia	231	4
10	Myanmar	218	-1
	Otros	834	4
	Total	10,233	158
	Población de Tsu	271,430	-96

CURSO DE JAPONÉS

Lugar: Tsu Center Palace 2F

Chuo Kominkan ☎ 059-229-3146

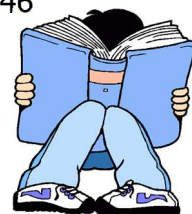
Día y horario: Domingo 18:00~19:45

Noviembre: 5, 12, 19 y 26

Costo: Gratuito

< Mayores informaciones >

Sección de Relaciones Públicas ☎ 059-229-3146



CURSOS DE JAPONÉS /NOVIEMBRE

TSU	GEINO	HISAI	NORTE DE TSU
SABADO	SÁBADO	VIERNES	DOMINGO
11 y 25	4, 18	10, 17 y 24	12, 19 y 26
14:00~15:30	18:00~19:30	19:00~20:30	13:00~16:00
Tsu Region Plaza 2F Kaigishitsu 059-229-3146	Geinot Sogo Bunka Center 2F Dai kenshushitsu 059-265-6000	Hisai Sogo Fukushi Kaikan 2F Katsudo shitsu 059-255-8839	Kominkan de Kawage 3 ^{er} piso 059-244-1700